

诗选，应是历史感与当代性的交响

槐 华

1996.6我在北京出版《半世纪的回眸1938-1988热带诗选》，并于8.26在北京大学举行隆重的首发式；如今（2019.11.29）我在新加坡印行的这册《Treasury Of Chinese New Poems — 中国新诗选1920~1998》，有如从中国诗歌银河，仅仅下载了几个星座—诗72首。

20年代——

1. 1918.1新诗出现在北京《新青年》杂志。1919“五四”。隔年，郭沫若发表《炉中煤》，诗中以“炉中煤”比喻自己，“年青的女郎”“心爱的人儿”比喻祖国。
1927“八一南昌起义”失败后，郭沫若和周恩来撤退到汕头，在海陆丰会彭湃。

2. 《雨巷》开头——

撑着油纸伞，独自 |
彷徨在悠长，悠长 |
又寂寥的雨巷，
我希望逢着 |
一个丁香一样地 |
结着愁怨的姑娘。
.....

| 表跨行——为了音乐性，
诗用节奏型、复叠手法。
诗的步法是舞蹈。闻一多
说，这分行，“确是很有
关系的一件事”。叶绍钧称
《雨巷》“替新诗底音节，
开了一个新纪元。”戴望舒
22岁，从此被称为“雨巷诗
人”、现代派代表诗人。

丁香(lilac)，淡紫色。

3. 《再别康桥》（徐志摩）新月派代表作

轻轻的我走了， / 正如我轻轻的来； / 表分行
悄悄 悄悄
我轻轻的招手， / 作别西天的云彩。
我挥一挥衣袖，不带走一片

巧妙在三次用“轻轻”和“我”，更以倒装句，营造出咏叹调似的韵律。怎样译题目《再别康桥》？——“Goodbye Again, Cambridge” (Burton Raffel)
美国诗人

4. 《别了，哥哥》：殷夫1931被国民党特务杀害时，年仅22岁！鲁迅专为殷夫等五左联（成立于1930.3.2）烈士写了《为了忘却的记念》，内有“……忍看朋辈成新鬼，怒向刀丛觅小诗……”；另文《中国无产阶级革命文学和前驱的血》。

30年代——

1. 《航》（辛笛）

桅上的人语
风吹过来
水手问起雨和星辰
.....

似听见和看见，这就是唐·王维式的抒情。

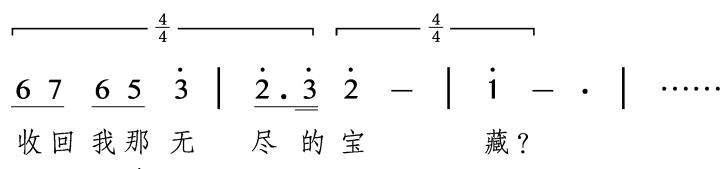
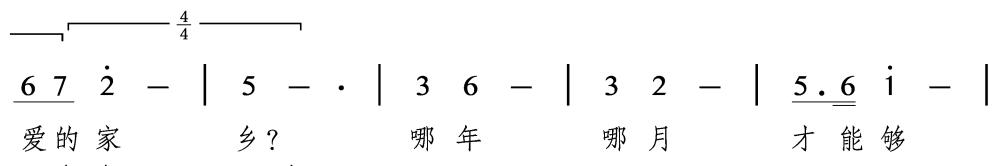
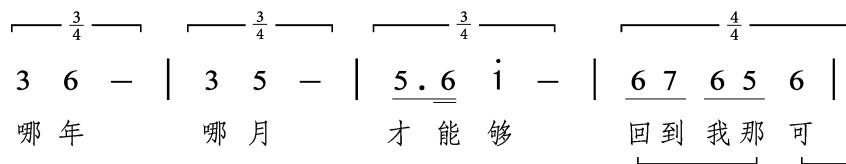
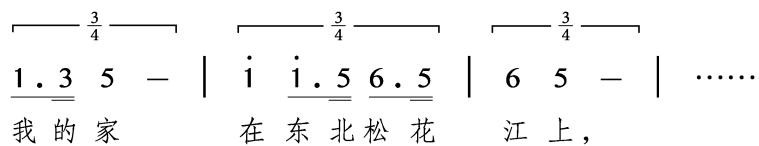
2. 聂耳说，“一九三四年是我的音乐年。”上海电影《桃李劫》主题歌《毕业歌》，由袁牧之、陈波儿主唱。

1935.5聂耳及时从东京寄回《义勇军进行曲》修改稿，作为电影《风云儿女》主题歌，由袁牧之、王人美演唱。7月聂耳在鹤沼海滨不幸溺死，年仅23岁又5个月！

7月，美国黑人歌王Paul Robeson用中、英语演唱。

3. 《松花江上》(张寒晖词曲)

从“九·一八.....时候”以小调唱到“流浪！流浪！流浪”转大调、拍子也由 $\frac{3}{4}$ 变 $\frac{4}{4}$ 到结束，如此调性、节奏之转换，暗示了对光明、希望的渴求与向往——



4. 《队长骑马去了》（天蓝）

队长！

呵，回来

我们

一千个心在想，

一千双眼睛在望。

.....

中旬的夜，

枪在肩头，

月在山头，

.....

清晨，

歌上喉头，

日上山头；

.....

50年代本地流行过这首朗诵诗。

5. 《我爱这土地》（艾青）

为什么我的眼里常含泪水？

因为我对这土地爱得深沉……

6. 《黄河大合唱·二 黄河颂》（光未然）

啊！黄河！

你是伟大坚强！

像一个巨人出现在亚洲平原之上，

.....

冼星海曲。冼星海1919十四岁在本地养正半工读，跟区健夫老师学军乐。1938.7.17在武汉发表《聂耳，中国新兴音乐的创造者》。同年12.14武汉合唱团南来新加坡，团长夏之秋；任光倡办铜锣合唱团（1939.10.29成立），积极份子有叶立天、黄志盛、李红杏等。

40年代——

1. 《我为少男少女们歌唱》（何其芳）

我为少男少女们歌唱。
我歌唱早晨，
我歌唱希望。
我歌唱那些属于未来的事物，
我歌唱那些正在生长的力量。
.....

2. 《太阳的话》（艾青）

打开你们的窗子吧
打开你们的板门吧
让我进去，让我进去
进到你们的小屋里
.....

不知是谁？稍改《太阳的话》成歌。1954.5.13以后，本地“铜锣”、校友会、五间中学（华中、中正、南侨、育英、中华）、工团等，都流行朗诵和合唱上述诗和歌。另有《在森林和原野》、《青春进行曲》和《先有绿叶后有花》（杨友群词、汪秋逸曲）——

我高兴地走上战场，
你的歌声在我耳旁；
.....

以及俄罗斯《小路》《卡秋莎》.....

50年代——

1. 《你一定能够回来》（萧岗）

因为从檀香山到祖国
缩短了五天五夜的路程，

.....

木刺刺破了你的手，
手上淌着血。

这是一双专家的手呵，

.....

应该去驯服原子能

.....

诗控诉：钱学森（新中国第一代科学家）被美帝羁押、逼作苦工。

2. 杨沫小说《青春之歌》写林道静忆念江华——

啊，朋友！
你在哪里？
你在哪里？
能否知道
有一个人正凝眸等待着你。

.....

1960.10我在南洋大学毕业前夕，熬通宵读完后热泪盈眶，不久在文艺出版社出版的《文艺·批评》，发表散文《我们的歌声，流传到四面八方》——

在红河，在鸭绿江，在伏尔加河.....
到处都有我的伙伴的歌声！

同时期，读铁戈诗《旗下》（1947.3），热血沸腾；迄至2003我才为之谱曲，这是我1979以来所作的唯一的进行曲。

60年代——

李季《王贵与李香香》是《在延安文艺座谈会上的讲话》（座谈会1942.5召开）1943.10.19发表后，诗坛最早的硕果。这千行长诗，以陕北信天游写成。我直到50年代末才找到手抄本；60年代更惊喜买到杨宪益、戴乃迭合译的“WANG KUEI AND LI HSIANG-HSIANG”；又借到78转唱片《黄河大合唱》、《白毛女》、《小二黑结婚》等。

70年代——

朦胧诗兴起于70年代——

1. 《赠》（舒婷）

.....

如果你是火
我愿是炭
想这样安慰你
然而我不敢

.....

如果你是树
我就是土壤
想这样提醒你
然而我不敢

她这“美丽的忧伤”（《神女峰》），我直到2018才为之作曲。

2. 《红帆船》（北岛）

朦胧诗派的另一代表诗人——北岛。其实，早在《红帆船》，他已认为“在颤抖的枫叶上”，并非“霜叶红于二月花”（唐·杜牧）那么美，却是“写满关于春天的谎言”；1989.6.4后，他即飘泊西方……

3. 《将军，不能这样做》（叶文福）

给你月亮
你嫌太冷，
给你太阳
你嫌太热！
.....
什么都要，
你什么都要！
为什么
就是不要
.....

诗被2017.1北京《诗刊》删掉127行！像这类陨石似的诗，我极其赞赏其仍存的天火，神速地给予历史的钩存！

80年代——

亲爱的，能站起眺望吗
启明星之后就是
晨曦。朝霞。日出。光明
.....

——洪三泰《爱的花环》

我们，
是黄河里的水，
(他是第二个浪，
我是第六个浪)

.....

在红领巾歌咏队里，

.....

只有那次休息，

.....

我们
谈了几分钟“理想”

.....

——王小妮《在歌咏队里》

也开花，开一朵
橙色的风灯
在乡情的窗口
.....

——张新泉《桅》

在回忆
一叶橙色的帆，一轮
漾着初恋微笑的日出
.....

——张烨《静物》

抒情诗，抒情诗就应该这样抒情！它是“当风的彩旗，/像一片被缚住的波浪。”（汪曾祺《彩旗》）是微波，不是大海；是眼眸，不是火炬；美，更是“真理发出的光辉”（柏拉图）、“永远美丽又年轻的缪斯”（别林斯基）。

别林斯基（1811~1848）极为赞赏普希金的叙事诗《高加索的俘虏》，以及抒情诗《给克恩》。

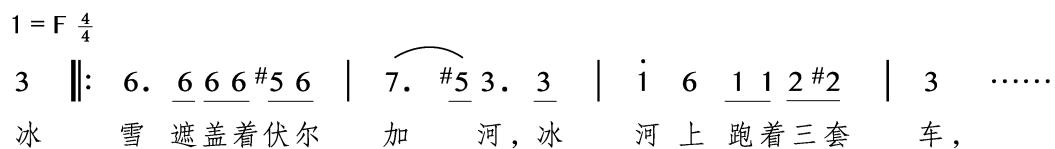
普希金诗几时传入中国？——远在清朝光绪二十九年（1903）。Pushkin（普希金）是李大钊从俄语英译的。

不知奕林是谁？他首次写到：1837.1.27普希金在彼得堡郊外白桦林雪地，被法国纨绔子弟丹特士的铅弹射死后，“那个丹特士到哪里去了呢？”

诗用类似电影中的画外音、词语的反常搭配，增强了叙事中的抒情，最后从诗情中升华出一个永恒的主题：美和自由是扼杀不了的！

90年代——

三套车，俄语Troika，教人立刻唱起那首俄罗斯民歌《三套车》（高山译词、宏扬配歌①）——



开头#5、#2二音，随即带出无限的哀伤；于是干炼这首诗，同样令人驰念中国“文革”青年上山下乡的迢遥往事……

2019.12.18 ~ 2020.1.9 五稿

① 另有张宁译配，见薛范编《俄苏歌曲珍品选集》。